

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)



Lodge Officers (Brothers)

German (Switz)	Explanations and Notes	English	German (Germany)	Dutch	Swedish (Sweden)
Beamter	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beambte	Ämbetsman
Obermeister	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Voorzitter	Övermästare
Untermeister	<i>Deputy presiding officer</i>	Vice Grand	Untermeister	Ondervoorzitter	Undermästare
Protokollerende u. Korrespondierende Schriftführer		Recording Secretary	Protokollerende S; Korrespondierende Sekretär	Protocollerend Secretaris	Protokollsekreterare
Führer	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Hoofdgeleider	Ceremonimästare
NoEquiv		Chaplain	Kaplan	NoEquiv	Kaplan
NoEquiv		Financial Secr	Rechnungsführer	Financieel Secretaris	Finanssekreterare
Schatzmeister		Treasurer	Schatzmeister	Penningmeester	Skattmästare
Amtierender Altmeister	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Immediate Past Grand	Altmeister im Amt		Tjänstgörande ExÖvermästare
Musicus		Musician	Musiker	Muziekmeester	Organist
Aufseher		Warden	Aufseher	Bewaarder	Bevakande broder
	<i>Off for Club activities</i>	Club Steward*			Klubbmästare
NoEquiv		Outside Guardian	Äussere Wache	Buitenwachter	Yttre vakt
NoEquiv		Inside Guardian	Innere Wache	Binnenwachter	Inre vakt
NoEquiv		Right Supporter N. G.	Rechter Gehilfe des OM	Rechter ondersteuner	ÖM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Left Supporter N. G	Linker Gehilfe des UM	Linker ondersteuner	ÖM:s vänster medhjälpare
NoEquiv		Right Supporter V.G.	Rechter Gehilfe des UM	Rechter ondersteuner	UM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Left Supporter V. G.	Linker Gehilfe des UM	Linker ondersteuner	UM:s vänster medhjälpare
NoEquiv		Right Scene Supp.	Rechter Gehilfe des Führers	Rechter Scenegerleider	CM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Left Scene Supp.	Linker Gehilfe des Führers	Linker Scenegerleider	CM:s vänster medhjälpare
Regie	<i>For lighting, sound</i>	Technical Sc Supp*		NoEquiv	CM:s tekniska medhjälpare
NoEquiv	<i>Only in Swed, Fi, Pol</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	NoEquiv	Logeläkare
Deputierte(r) ...	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Vervanger	Ersättare för X
Groß-Repräsentanten		Rep.to Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Vertegenwoordiger	Storrepresentant
Altmeister	<i>Has presided over his lodge</i>	Past Grand	Altmeister	Dienstdoend Ex-Voorz.	ExÖvermästare
NoEquiv	<i>Lodge member who liaises with district Enc.</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	Logevertegenwoordiger Kampement (LVK)	Lägervärd

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)

Lodge Officers (Rebekahs)

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sweden)
Beamtin	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beambte	Ämbetsman
Obermeisterin	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Voorzitter	Övermästare
Untermeisterin	<i>Deputy presiding officer</i>	Vice Grand	Untermeister	Ondervoorzitter	Undermästare
Protokollerende Sekretärin		Recording Secretary	Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer	Protocollerend Secretaris	Protokollsekreterare
Führerin	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Hoofdgeleider	Ceremonimästare
NoEquiv		Chaplain	Kaplan	Geestelijk Leidster	Kaplan
NoEquiv		Financial Secretary	Rechnungsführer	Financieel Secretaris	Finanssekreterare
Schatzmeisterin		Treasurer	Schatzmeister	Penningmeester	Skattmästare
Amtierende Altmeisterin	<i>Has most recently presided over her lodge</i>	Immediate Past Noble Grand	Altmeister im Amt	Dienstdoend Ex-Voorzitter	Tjänstgörande ExÖvermästare
Musica		Musician		Musicienne	Organist
Aufseherin		Warden	Aufseher	Bewaarder	Bevakande system
NoEquiv	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	Klubbmästare
NoEquiv		Outside Guardian		Buitenwachter	Yttre vakt
NoEquiv		Inside Guardian	Innere Wache	Binnenwachter	Inre vakt
NoEquiv		Right Supporter of the N. G.	Rechter Gehilfe des OM	Rechter ondersteuner	ÖM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Left Supporter of the N. G.	Linker Gehilfe des UM	Linker ondersteuner	ÖM:s vänster medhjälpare
NoEquiv		Right Supporter of the V.G.	Rechter Gehilfe des UM	Rechter ondersteuner	UM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Left Supporter of the V. G.	Linker Gehilfe des UM	Linker ondersteuner	UM:s vänster medhjälpare
NoEquiv		Right Scene Supporter	Rechter Gehilfe des Führers	NoEquiv	CM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Left Scene Supporter	Linker Gehilfe des Führers	NoEquiv	CM:s vänster medhjälpare
Regie	<i>In charge of lighting, sound</i>	Technical Scene Supp.*	NoEquiv	NoEquiv	CM:s tekniska medhjälpare
NoEquiv	<i>Only in Sw, Fi and Pol.</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	NoEquiv	Logeläkare
Deputierte ...	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Vervanger	Ersättare för X
Groß-Repräsentantin	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to R A	Groß-Abgeordneter	Vertegenwoordiger	Storrepresentant
NoEquiv	<i>L member liaising w Encamp.</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	NoEquiv	Läggervård

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)

Encampment Officers (Brothers)

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sweden)
Beamter	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beambte	Ämbetsman
Hauptpatriarch	<i>Presiding officer</i>	Chief Patriarch	Hauptpatriarch	Hoofdpatriarch	Huvudpatriark
Aufseher	<i>Deputy presiding officer of an e~</i>	Senior Warden	Erster Aufseher	Eerste Opziener	Förste bevakande
Altvater		High Priest	Hoher Priester	Hogepriester	Överstepräst
Sekretär		Scribe	Schriftführer	Secretaris	Protokollförare
NoEquiv		Financial Scribe	NoEquiv	NoEquiv	Räkenskapsförare
Schatzmeister		Treasurer	Schatzmeister	Penningmeester	Skattmästare
NoEquiv	<i>Leads ceremonial work in an e~</i>	Junior Warden	Zweiter Aufseher	Tweede opziener	Andre bevakande
Führer	<i>Participates in ceremonial work</i>	Guide	Führer	Geleider	Förare
Amtierender Alt Haupt Patriarch (Altvater)	<i>Has most recently presided over his encampment</i>	Immediate Past Chief Patriarch	Althauptpatriarch im Amt	Oud-Hoofdpatriarch	Tjänstgörande ExHuvudpatriark
NoEquiv		Musician		Muziekmeester	Organist
NoEquiv	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*			Klubbmästare
NoEquiv		Outside Sentinel	Äussere Wache	NoEquiv	Yttre förpost
NoEquiv		Inside Sentinel	Innere Wache	Wachter	Inre förpost
Wache		First Watch	Erste Wache	NoEquiv	Förste lägervakt
NoEquiv		Second Watch	Zweite Wache	NoEquiv	Andre lägervakt
NoEquiv		Third Watch	Dritte Wache	NoEquiv	Tredje Lägervakt
NoEquiv		Fourth Watch	Vierte Wache	NoEquiv	Fjärde lägervakt
NoEquiv		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	Ondersteuner	Förste tältvakt
NoEquiv		Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache	Ondersteuner	Andre tältvakt
	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Fifth Watch *		NoEquiv	Femte lägervakt
	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X	Vertreter(in)	Vervanger	Ersättare för X
Groß-Repräsentant		Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	NoEquiv	Storrepresentant
	<i>Encampment member who liaises with his lodge.</i>	Encampment Steward*		Logevertegenwoordiger Kampement (LVK)	Lägervärd

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)

Encampment Officers (Rebekahs)

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sweden)
Lager (Rebekka Lager)		Encampment (R~ e)	Lager (R~lager)		Läger (R~läger)
Beamtin	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beambte	Ämbetsman
Haupt Matriarchin	<i>Officer presiding over enc.</i>	Chief Matriarch	Hauptmatriarch	Hoofd-Matriarch	Huvudmatriark
Aufseherin		Senior Warden	Assistierende Matriarch	Eerste Opziener	Vice Huvudmatriark
NoEquiv		High Priestess	Hohepriesterin	Hogepriester	Överstepräst
Sekretärin		Scribe	Schriftführer	Secretaris	Protokollförare
NoEquiv		Financial Scribe	Rechnungsführer	NoEquiv	Räkenskapsförare
Schatzmeisterin		Treasurer	Schatzmeister	Penningmeester	Skattmästare
NoEquiv		Junior Warden	Aufseher	Tweede opziener	Lägermarskalk
NoEquiv		Guide	Führer	Geleider	Bevakande matriark
Amtierende Alt Haupt Matriarchin	<i>Has most recently presided over her encampment</i>	Immediate Past Chief Matriarch	Althauptmatriarch im Amt	Oud-Hoofdmatriarch	Tjänstgörande ExHuvudmatriark
Musica		Musician		Musicienne	Organist
NoEquiv	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*			Klubbmästare
NoEquiv		Outside Sentinel	Äussere Wache	NoEquiv	Yttre lägervakt
NoEquiv		Inside Sentinel	Innere Wache	Wachter	Inre lägervakt
NoEquiv		First Watch	Erste Wache	NoEquiv	Huvudmat:s h medhjäl p
NoEquiv		Second Watch	Zweite Wache	NoEquiv	Huvudmatriarks v m~
NoEquiv		Third Watch	Dritte Wache	NoEquiv	Vice HM:s h medhjäl p.
NoEquiv		Fourth Watch	Vierte Wache	NoEquiv	Vice HM:s v medhjäl p.
NoEquiv		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	NoEquiv	Överstepr:s höger m~
NoEquiv		Second Guard o t Tent	Zweite Zeltwache	NoEquiv	Överstepr:s vänster m~
Regie	<i>For lighting, sound, etc.</i>	NoEquiv		NoEquiv	Lägermar. tekniska m~
Deputierte ...	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		NoEquiv	Ersättare för X
Groß-Repräsentantin	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to R A	Groß-Abgeordneter	NoEquiv	Storrepresentant
	<i>L member liaising w encamp</i>	Encampment Steward*		NoEquiv	Lägersvärd

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)

Grand Lodge Officers and members

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sweden)
Groß-Loge	<i>Supreme body in a jurisdiction</i>	Grand Lodge	Groß-Loge	Grootloge	Storloge
Großbeamte	<i>Elected or appointed officer of the GL</i>	Grand Officer	Großbeamter	Grootbeambte	Storämbetsman (STÄM)
Groß-Sire	<i>Outside Europe: Grand Master</i>	Grand Sire	Hochmeister	Grootmeester	Storsire
Groß-Sire	<i>For Europe: Grand Sire</i>	Grand Master	Hochmeister	Grootmeester	Storsire
Deputierte(r) Groß-Sire	<i>Outside Europe: Deputy Grand Master</i>	Deputy Grand Sire	Beigeordneter Hochmeister, -meisterin	Gedeputeerd Grootmeester	Vice Storsire
Deputierte(r) Groß-Sire	<i>For Europe: Deputy Grand Sire</i>	Deputy Grand Master	Beigeordneter Hochmeister, -meisterin	Gedeputeerd Grootmeester	Vice Storsire
Groß-Sekretär(in)	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Grand Secretary	Groß-Sekretär	Grootsecretaris	Storsekreterare
Groß-Schatzmeister(in)	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Grand Treasurer	Groß-Schatzmeister(in?)	Grootpenningmeester	Storskattmästare
Groß-Marschall	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Grand Marshal	Groß-Marschall	Grootmaarschalk	Stormarskalk
No Equiv	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Grand Chaplain	Groß-Kaplan	Grootopziener	Storkaplan
No Equiv	<i>Assists the Grand Marshal</i>	Grand Conductor	NoEquiv	Grootgeleider	NoEquiv
Groß-Marschall Ressort PR-Kommunikation		Grand Herald	NoEquiv	Grootheraut	Storhärold
Groß-Aufseher	<i>Appointed during GL meeting</i>	Grand Guardian	Groß-Wache	Grootwachter	Storvakt
NoEquiv		Grand Musician	Musiker	Muziekmeester/musicienne	Organist
Alt Groß-Sire	<i>Has presided over a Grand Lodge</i>	Past Grand Master	Althochmeister?	Oud-Grootmeester	ExStorsire
NoEquiv	<i>Admin unit under GL</i>	District	Bezirks-Großloge	District	Distrikt
NoEquiv	<i>In Europe: Officer in charge of a GL district</i>	District Grand Sire	Groß-Meister	Districts Gedeputeerd Grootmeester	Distriktsstorsire
NoEquiv	<i>Elkewhere: Officer in charge of a GL district</i>	District Deputy Grand Master	Groß-Meister	Districts Gedeputeerd Grootmeester	Distriktsstorsire
NoEquiv	<i>Head of Rebekah district</i>	District President	Beigeordnete Groß-Meisterin	NoEquiv	Distriktspresident †
Groß-Repräsentant(in)	<i>Member of the GL</i>	Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	NoEquiv	Storrepresentant
Alt-	<i>Former office holder</i>	Past	Alt-	Oud-	Ex-

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)

Rebekah Assembly Officers and members

English	Explanations and Notes	Swedish (Sweden)	German	Dutch
Rebekah Assembly	<i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i>	Rebeckaråd †	NoEquiv	NoEquiv
Rebekah Assembly Officer	<i>Elected or appointed officer of the RA</i>	Rådsämbetsman †	NoEquiv	NoEquiv
President (of the RA)	<i>Head of an RA</i>	Rådspresident †	NoEquiv	NoEquiv
Vice President (of the RA)	<i>Deputy head of an RA</i>	Vice Rådspresident †	NoEquiv	NoEquiv
Marshal (of the RA)		Rådsmarskalk †	NoEquiv	NoEquiv
Musician (of the RA)		Rådsorganist †	NoEquiv	NoEquiv
Secretary (of the RA)		Rådssekreterare †	NoEquiv	NoEquiv
Treasurer (of the RA)		Rådsskattmästare †	NoEquiv	NoEquiv
Inside Guardian (of the RA)		Rådsvakt †	NoEquiv	NoEquiv
Chaplain (of the RA)		Rådskaplan †	NoEquiv	NoEquiv
Past President (of the RA)		Ex-Rådspresident	NoEquiv	NoEquiv
Representative to the Rebekah Assembly	<i>From Rebekah lodge/encampment</i>	Rådsrepresentant †	NoEquiv	NoEquiv

Basic Odd Fellow Terms in German (CH/G), English, Dutch & Swedish (Sweden)

Sovereign Grand Lodge Officers and members

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sweden)
Die Souveräne Groß-Loge	<i>Supreme body of I.O.O.F. The English titles are often used even in other languages.</i>	The Sovereign Grand Lodge	Die Souveräne Groß-Loge	De Soevereine Grootloge	Den Suveräna Storlogen
Souveräne Groß-Sire	<i>Head of the S. G. L.</i>	The Sovereign Grand Master	Der Souveräne Großmeister	De Soevereine Grootmeester	Den Suveräna Stormästaren
Deputierte(r) Souveräne(r) Groß-Sire	<i>Succeeds Sovereign Grand Master</i>	The Sovereign Deputy Grand Master	Der stellvertretende Souveräne Großmeister	NoEquiv	D~ S~ Deputerade Storsire
Deputierte(r) europäischer Groß-Sire	<i>Deputy Grand Sire for Europe</i>	Deputy Grand Master for Europe	Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa	NoEquiv	D~ S~ D Storsire~/Europa
NoEquiv	<i>Corresponds to Grand Herold</i>	Sovereign Grand Messenger	Der Souveräne Groß-Kurier	NoEquiv	Den Suveräne Storhärolden
Souveräne(r) Groß-Sekretär(in)		Sovereign Grand Secretary	Der Souveräne Groß-Sekretär	NoEquiv	Den Suveräne Storsekreteraren
Souveräne(r) Groß-Schatzmeister(in)		Sovereign Grand Treasurer	Der Souveräne Groß-Schatzmeister	NoEquiv	Den S~ Storskattmästaren
NoEquiv		Sovereign Grand Chaplain	Der Souveräne Groß-Kaplan	NoEquiv	Den Suveräne Storkaplanen
Souveräner Groß-Marschall		Sovereign Grand Marshal	Der Souveräne Groß-Marschall	NoEquiv	Den Suveräne Stormarskalken
		Sovereign Grand Conductor			
Souveräne Groß-Musicus		Sovereign Grand Musician	Der Souveräne Groß-Musiker	NoEquiv	Den Suveräne Stormusikern
Souveräne Groß-Wache		Sovereign Grand Guardian	Die Souveräne Groß-Wache	NoEquiv	Den Suveräne Storkvakten
Souveräner Alt-Groß Sire	<i>Preceded the S~ Grand Master</i>	Immediate Past S~ Grand Master	Der S AltGroßmeister	NoEquiv	Den Tjg Ex-S~ Stormästaren
Groß-Repräsentant	<i>Member of the SGL</i>	Representative to The S~Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	NoEquiv	Storrepräsentant till Den Suveräna Storlogen

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
-------------	------------------------	---------	------------	-------	--------------

General Odd Fellow Terms and Degrees

	<i>Jewel of the Order; see Jewel</i>	Badge > Jewel		Jewel	Hederstecken (symbol eller bricka)
	<i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>	Board or Executive Committee		Gekozen beambten	Ämbetsmannamöte
	<i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i>	Certificate of Resignation		NoEquiv	Protokollsutdrag (för gottstående medlem)
	<i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>	Chaplain's Message*		NoEquiv	Kaplans punkt
	<i>Petitioning member when unit is chartered</i>	Charter Member		NoEquiv	Petitionär
	<i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>	Check Password		NoEquiv	Lösen
		Committee on Nominations		NoEquiv	Valutskott † > Nomineringsutskott
	<i>Constitution for a jurisdiction</i>	Constitution of Grand Lodge		Statuten Grootloge	Grundlagen
	<i>Elected by the unit</i>	Elective Officer		Gekozen beambte	Valämbetsman
	<i>When a member is forced to leave the Order</i>	Expulsion		Royement	Utstrykning
		Finance Committee		Commissie voor de Financiën	Drätselnämnden
		Friendship, Love and Truth		Vriendschap, Liefde, Waarheid	Vänskap Kärlek Sanning
	<i>Known to all Odd Fellows</i>	Grip		Handgreep	Handgrepp
	<i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>	Honorable Veteran Matriarch		NoEquiv	Jubelmatriark
	<i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>	Honorable Veteran Patriarch		NoEquiv	Jubelpatriark

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
		Installing Officer		Installerende beambte	Installator
	<i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i>	International Advisory Board		NoEquiv	International Advisory Board
	<i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>	International Association of Rebekah Assemblies		NoEquiv	International Association of Rebekah Assemblies
	<i>For young people</i>	Junior Lodge		NoEquiv	Juniorloge †
	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Encampment*		NoEquiv	Vänläger
	<i>Sw: absorbed into GL</i>	Rebekah Assembly Degree		NoEquiv	Rebeckarådsgrad †
	<i>Formal Rebekah dress = long gown</i>	Long gown		Officieel toilet	Lång rebeckadräkt
	<i>Sign of office</i>	Regalia (of office)		Bestuursregalia	Ämbetsregalie
	<i>Proposed change in law or by-law</i>	Resolution		Voorstel	Motion
	<i>Committee other than Standing Committees</i>	Special Committee		NoEquiv	Särskilt utskott
	<i>Used by encampment officers</i>	Staff > Crook (Shepherd's ~)		Herderstaf	Herdestav
	<i>Opening in inner door of a lodge</i>	Wicket		Luikje	Lucka
	<i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>	Working Lodge		Werkzitting	Arbetsloge
	<i>For any level of OF</i>	Working Rules for X		Voorschrift	Arbetsordning för X
... Ausschuß	<i>Permanent Committee</i>	Standing Committee		Vaste commissie	Ständigt utskott
Abgangskarte †	<i>Notice of intent to leave OF</i>	Withdrawal Card		NoEquiv	Avgångsbrev
Allsehendes Auge in einem Dreieck umgeben v e Strahlenkranz	<i>Symbol of God's Providence</i>	Allseeing Eye, the/God's		Het Oog	allseende ögat, Det
Altmeister Juwel (Stern)	<i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>	Jewel for Past [Noble] Grand		Juwel Ex-Meester	Hederstecken för ExÖvermästare

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
amtierender ...	<i>E.g. the Immediate Past Grand</i>	Immediate	Amt, X im...	Diensdoend (Ex-Voorzitter)	Tjänstgörande
Archivar	<i>Optional post</i>	Archives Officer		NoEquiv	Arkivarie
aufgelöst	<i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>	Defunct		Opgeheven	Upplöst
Aufnahme	<i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>	Initiation	Einführung	Inwijding	Invigning
Aufnahme	<i>Into an encampment</i>	Reception		Inwijding	Upptagning
Außerordentliche Versammlung	<i>Extra meeting to discuss a single matter</i>	Meeting, Special		Extra Ledenvergadering	Extra sammanträde
Ballotage	<i>Candidate approval by ballot</i>	Ball Ballot		NoEquiv	Ballotering
Ballotage	<i>Vote by written or preprinted ballots</i>	Balloting, secret		NoEquiv	Omröstning, sluten
Ballotage	<i>For all degree candidates simultaneously</i>	Collective Ballot [for a degree]		NoEquiv	provballotering
Ballotage	<i>Done with written or preprinted ballots</i>	Secret Balloting		NoEquiv	Sluten omröstning
Beamten- u Altermeisterkollegium	<i>Executive body for encampment</i>	Board = Executive Committee		Kampementsbestuur	Lägerkollegium
Beamtenkollegium	<i>Sw: During pandemic 2020-22</i>	Board = Executive Committee		Logebestuur	Logekollegium †
Begleiter	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		Geleider van de kandidaat	ledsagande broder
Begleiter	<i>Member presenting a new candidate for membership</i>	Sponsor	Sponsor	NoEquiv	Fadder
Begleiterin	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		Geleider van de kandidaat	ledsagande syster
Brudermahl	<i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>	Banquet		Broedermaal/Zustermaal	Festmåltid
Deputierte(r) ...	<i>An assistant [Grand Officer]</i>	Deputy [Grand Officer]		Plaatsvervanger	Biträdande [STÄM]

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Die drei Kettenglieder		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	Die drei Kettenglieder	De drie schakels	De tre länkarna
Dispens	<i>Exemption granted by higher authority</i>	Dispensation		Dispensatie	Dispens
Dre Kettenglieder	<i>Same as the Three Links Emblem</i>	Linked Emblems, the		De Drie Schakels	tre länkarna; De
Dunkler Anzug	<i>Normal dress code for European brothers</i>	dark suit		NoEquiv	Mörk kostym (MK)
Ehren-Veteran, Ur-Veteran (50 yrs)	<i>Usually 40 yrs; in Swed</i>	Honorable Veteran		NoEquiv	Jubelveteran
Ehren-Veteran-Juwel (Regalie), E-V-Abzeichen (Revers)		Honorable Veteran Jewel		NoEquiv	Jubelveterantecken
Eidgenossen Lager (L1)	<i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>	Unified Encampment		NoEquiv	Förenat läger*
Ernannte Beamte	<i>Temporary appointment (for a given meeting)</i>	Pro tem Officer	Beamte ohne Planstelle?	Ad hoc benoemde beambte	Pro tempore ämbetsman
Ernante Beamte	<i>Officer not elected</i>	Appointive Officer		Benoemde beambte	Utnämnd ämbetsman
Europäische Groß-Loge	<i>Unit for all European Grand Lodges jointly; the English term is generally used</i>	Grand Lodge of Europe		Europese Grootloge	Grand Lodge of Europe
F. L. u. W.	<i>The English terms are used in Cuba</i>	F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	F. L. u. W.	V. L. & W.	V K S > Vänskap Kärlek Sanning
Frack	<i>Male dress for formal dinner</i>	Dresscoat (= tails)	Frack	Rok	Frack
Freibrief	<i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>	Charter		Charter	Fribrev
Freie Zusammankunft	<i>For e.g. brief summer meetings</i>	Meeting with Reduced Agenda		Bijeenkomst	Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde
Freie Zusammankunft	<i>For paying bills, etc during summer</i>	Meeting with Reduced Agenda		NoEquiv	Sommarsammanträde

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Führer-Stab	<i>Used by R, L Supporters, etc.</i>	Staff (= Wand †)		Lans	Stav
G. H. u. L.		F. H. & C. > Faith, Hope and Charity (Brothers/Sisters)	G. H. u. L.	T. H. & L. / T.H. e. B.	T H B > Tro Hopp Barmhärthighet
Gelübde	<i>Oath taken during Initiation, degrees</i>	Obligation		Gelofte	Löfte
Glaube, Hoffnung u. Liebe		Faith, Hope and Charity (Brothers/Sisters)	Glaube, Hoffnung u. Liebe	Trouw, Hoop, en Liefdadigheid / Trouw Hoop en Barmhartigheid	Tro Hopp Barmhärthighet
Grad der Achtsamkeit (1.Grad)	<i>Conferred on a new member</i>	Initiatory Degree	Einführungsgrad?	Inwijdende Graad	Invigningsgrad
Grad der Achtsamkeit (1.Grad)	<i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>	Rebekah Degree		Rebekkahgraad	Rebeckagrad †
Grad der Freundschaft (2.Grad)	<i>Swiss 2 Degree!</i>	First Degree	Erster Grad	Graad van Reinheid	Första graden = Vänskapens grad
Grad der Freundschaft (2.Grad)	<i>Swiss 2 Degree!</i>	First Degree	Erster Grad	Eerste Graad, Graad van Vriendschap	Vänskapens grad = Första graden
Grad der Goldenen Lebensregel (6.Grad)		Golden Rule Degree	Grad der Goldenen Lebensregel	Gulden Regel Graad	Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad
Grad der Hoffnung (6.Grad)	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree		Tweede Graad	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad
Grad der Hoffnung (6.Grad)	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree		Tweede Graad	Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad
Grad der Liebe (3.Grad)		Second Degree	Zweiter Grad	Tweede Graad/Graad van Liefde	Andra graden = Kärlekens grad
Grad der Liebe (3.Grad)	<i>In Europe</i>	Second Degree	Zweiter Grad	Tweede Graad/Graad van Liefde	Kärlekens grad
Grad der Wahrheit	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Graad van Waarheid	Sanningens grad
Grad der Wahrheit	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Graad van Waarheid	Tredje graden = Sanningens grad

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Grad der Weisheit	<i>For members of the GLE</i>	Degree of Wisdom = GLE degree		Graad van Wijsheid	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad
Grad der Weisheit	<i>For members of the GLE</i>	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)		Graad van Wijsheid	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)
Grad der Wohltätigkeit (7.Grad)	<i>In Europe</i>	Third Rebekah Encampment Degree		Graad van Barmhartigheid	Barmhärthighetens grad
Grad des Dienens (Altmeister-Grad, 1.Groß-Logen-Grad)	<i>For any Grand Lodge</i>	Grand Lodge Degree	Großlogen-Grad	Grootlogegraad	Storlogegrad
Grad des Glaubens (5.Grad)	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree		Matriarchengraad	Första rebeckalägergrad > Trons grad
Grad des Glaubens (5.Grad)	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree		Matriarchengraad	Trons grad = Första rebeckalägergrad
Graden-Zeichen	<i>Ritual sign for a degree</i>	Sign		Begroetingsteken	tecken
Graduierung	<i>Conferral of X Degree</i>	Degree Conferral		Gradenverlening	Reception i X:e grad
Graduierung	<i>Raise to 3rd degree in encampment</i>	Exalt [to the Royal Purple Degree]		Gradenverlening	Upphöja
Groß-Archivar	<i>Optional post</i>	Grand Archivist		NoEquiv	Ordens arkivist
Gäste Lager	<i>Meeting open to the public</i>	Open Encampment		Open Kampementszitting	Högtidsläger
Gäste Loge	<i>Meeting open to the public</i>	Open Lodge		Bijeenkomst	Högtidsloge
Halle	<i>Room where lodge etc meets</i>	Lodge Hall	Halle	Bezinningsruimte	Logesal
Hallenweihe	<i>Formal consecration of a hall for OF use</i>	Dedication		Wijding Bezinningsruimte	Invigning
Hilfskomitee †; Ressort Soziales	<i>For charity outside the Order</i>	Committee on Charity		Commissie Maatschappelijke Activiteiten (CMA)	Välgörenhetsutskott
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
Internationale Besucherkarte	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Visiting Certificate		NoEquiv	Officiellt certifikat = resekort

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Jahres Passwort	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Pass Word (R)		Passeerw. v.d. lopende termijn	Årets reselösen
Jurisdiktion	<i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>	Jurisdiction		Jurisdicție	Jurisdiktion
Juwel (Amtsabzeichen)	<i>Insignia of office</i>	Jewel	Juwel (Amtsabzeichen)	Juwel	Ämbetstecken
Juwel	<i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>	Jewel		Jewel	Hederstecken
Kandidat		Candidate > Degree Candidate	Suchender	Kandidaat	Recipiend
Komitee	<i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>	Committee	Ausschuß	Commissie	Utskott
Komitee für Ordensrecht	<i>Committee for legal matters (GLE)</i>	Committee on Judiciary		Commissie voor de Wetgeving	Lagutskott
Kommission	<i>Document or command deputizing member to perform sth</i>	Commission		NoEquiv	Uppdrag
Kragen (inf), Regalie (form)	<i>Informal term for one's regalia/office</i>	collar, see Regalia		Regalia	krage (informal); regalie (formal)
Königs-Purpur-Grad (7.Grad)		Royal Purple Degree	Königspurpur-Grad	Koninklijk Purper Graad	Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärthetens grad
Lager	<i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>	Encampment meeting (mobile E m)		Kampementsbijeenkomst	Vandringsläger
Logeemblem*	<i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i>	Lodge Emblem*	Logeemblem*	Logeemblem*	Logeemblem
Merit in Silber	<i>Awarded by a lodge</i>	Merit Jewel		Ereteken	Logens förtjänsttecken
Nachbar-Loge	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Lodge*		Buurloge	Vänloge
NoEquiv	<i>For ceremonial use</i>	Altar		De Zeven Stenen	Altare

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
NoEquiv	<i>Former member (whose lodge has closed)</i>	Ancient Odd Fellow		Oud-Lid	Ancient Odd Fellow
NoEquiv	<i>For ethical instruction of encampment members</i>	Committee on Instruction		Commissie voor de Ritualen	Fördjupningsutskott
NoEquiv	<i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>	Committee on Materials		NoEquiv	Ekonomiutskott
NoEquiv	<i>To approve Encampment minutes</i>	Committee on the Minutes		NoEquiv	Justeringsutskott †
NoEquiv	<i>Joint open informal meeting between jurisdictions</i>	Conclave		NoEquiv	Öppen sammankomst
NoEquiv		Crook (Shepherd's ~)		Herdersstaf	Herdestav
NoEquiv	<i>For forming a new encampment</i>	Encampment Association		NoEquiv	Lägerförening
NoEquiv	<i>Lose a right such as a Charter</i>	forfeit		NoEquiv	förverka [fribrevet]
NoEquiv	<i>For conducting meetings</i>	Gavel		Hamer	Klubba
Noequiv	<i>Not in arrears</i>	good standing (member in ~)		NoEquiv	gottstående [medlem]
NoEquiv	<i>Discontinued in Europe</i>	Grand Encampment		NoEquiv	Storläger †
NoEquiv	<i>For past service in elective office</i>	Regalia för Past Officer		NoEquiv	Hedersregalie
Nomination		Nomination		Nominatie	Nominering
OF Förderung	<i>For research on Odd Fellows matters</i>	Odd Fellows Academy*		Odd Fellow Akademie (in oprichting)	Odd Fellow Akademien (Svensk ~)
Ordenskleid kurz	<i>Standard dress for Rebekahs</i>	Rebekah dress, standard		NoEquiv	kort rebeckadräkt (-klänning)
Ordensrecht	<i>For any level of OF</i>	Constitution (and By-Laws)		Statuten en Reglementen	Allmän lag för X
Ordenszweige	<i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>	Branch of the Order		Takken	Ordensgren
Password	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Password		Passeerwoord Manchester Unity	Interfraternal Password (= lösen)

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Passwort	<i>"Password" is more common</i>	Pass Word, Password	Passwort	Passeerwoord	Lösen
Patriarchengrad (5.Grad)		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengraad	Första lägergrad > Patriarkgraden
Patriarchengrad (5.Grad)		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengraad	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarchengrad (5.Grad)		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengraad	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarchengrad (5.Grad)		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengraad	Trons grad > Patriarkgraden
Pause	<i>Short pause in a unit's session</i>	Recess		Schorsing	Paus
PR-Werbe Komitee	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		Commissie Advies en Begeleiding Ledenwerving (CABL)	Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott
PR-Werbe Komitee	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		Commissie Werving en PR	TMU-utskottet
PR-Werbe Komitee		Committee on Nominations		NoEquiv	Nomineringsutskott
PR-Werbe Komitee	<i>Ad hoc c~ to examine nominated new members</i>	Interviewing Committee*		Commissie Onderzoek Kandidaten	Undersökningsutskott
Quorum	<i>Minimum number to conduct unit's business</i>	Quorum (have a ~)		Quorum	beslutsmässigt [antal medlemmar]
Regalien	<i>Collar as sign of office</i>	Regalia	Regalie	Regalia	Regalie
Region	<i>Regional unit of GL</i>	District	Bezirk; Groß-Bezirk	District	Distrikt
Regional-Lager (La 2, La3)	<i>Like twinned towns, often between jurisd.</i>	Regional Encampment *		NoEquiv	
Regionalsitzung (geleitet v e-m Groß-Marschall)	<i>District's Grand Representatives, led by DDSS</i>	District Board		NoEquiv	Distriktsnämnd
Reise-Passwort	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Travelling Pass Word (B)	Reise-Passwort	Reispasseerwoord	Årets reselösen

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Ressort OF Förderung	<i>For activities involving young people</i>	Committee on Youth Activities		Commissie jeugdzeken	Ungdomskott
Ressort Soziales	<i>Sw: formerly sjukutskott</i>	Committee on Visiting		Commissie Ziekenbezoek/Commissie Zorg	Kontaktutskott
Ressort Soziales	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting		Commissie Ziekenbezoek/Commissie Zorg	Sjukutskott + > Kontaktutskott
Ressort Wertevermittlung		Committee on Ritualistic Work		Commissie voor de Ritualen	Ritualutskott
Revisor	<i>Financial supervisor required by law</i>	Auditor	Revisor	NoEquiv	Revisor
Rituelle Sitzung	<i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i>	Meeting		Zitting	Sammanträde
ruhend	<i>A non-compliant, but still chartered unit</i>	dormant		Slapend	Suspenderad
Satzungen, Weisungen, Reglemente	<i>Manual for rules and regulations</i>	Handbook for ...		Handboek	Handbok för ...
Schweigeminute in Gedenken an verstorbene Odd Fellows	<i>For a newly deceased member</i>	<i>In memoriam</i> Ritual; Memorial Ritual		Moment van stilte	Parentation
Schwester	<i>Title for any Rebekah</i>	Sister	Schwester	Zuster	Syster
Schärpe	<i>Regalia for supporters</i>	Sash		NoEquiv	Bandolär
suspendiert	<i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>	suspend [a Charter]		Schorsen	Suspendera [enheten]
Tag der offenen Türe	<i>For e.g. potential new members</i>	Open House = Social Meeting		Open huis	Vänafton
Termin-Passwort	<i>Valid within a jurisdiction</i>	Term Pass Word	Jahres Passwort	Passeerwoord van de lopende termijn	Årets lösen
Trauerloge	<i>For the year's deceased members</i>	Memorial Lodge		In Memoriam Zitting	Minnesloge

German (CH)	Explanations and Notes	English	German (G)	Dutch	Swedish (Sw)
Unabhängiger Oren der Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows
Ungeschriebenes Werk	<i>Secret ritual information</i>	Unwritten Work		Ongeschreven werk	Oskrivna verket
Unterbruch	<i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>	Recess		Schorsing	Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?
Unter-Loge	<i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>	Subordinate Lodge	NoEquiv	NoEquiv	Underordnad loge
Unterstützungskomitee	<i>For aid to members and their families</i>	Committee on Aid		NoEquiv	Biståndsutskott
Veteranen	<i>Normally 25 years' membership or more</i>	Veteran	Veteranen	Jubilaris	Veteran
Veteranen-Juwel		Veteran Jewel	Veteranen-Juwel	Juwel XX-lidmaatschap	Veterantecken
Wahl		Election		Verkiezing	Val
Wertevermittlungs Komitee	<i>For training officers, etc.</i>	Committee on Education		NoEquiv	Utbildningsutskott
Wertevermittlungs Komitee	<i>For ethical instruction of lodge members</i>	Committee on Instruction		Commissie voor de Ritualen	Fördjupnings- och instruktionsutskott
Wiedereintritt	<i>Into an Odd Fellow organization</i>	Reinstatement		Herintreding	Återinträde
Zeichen	<i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>	Alarm		Drie kloppen op de deur	signal (=knackning/klappning/ringklocka)
Zeichen	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Sign		NoEquiv	Interfraternal Sign (= tecken)
Zeichen des Ordens		Voting Sign		NoEquiv	Rösttecken
Zirkel	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association		Odd Fellow Club	Logeförening